

# MIREIA IBÁÑEZ

mireiaicid@gmail.com

GMT +1

ENG/FR &gt; CAT/CAS

+34 699 847 940

## SOBRE MI

Hola! Soc la Mireia, traductora, escriptora, correctora i copywriter.

Vaig estudiar el Grau en Llengües i Literatures Modernes a la UB i posteriorment el Màster en Estudis de Traducció a la UPF. Des de llavors, he col·laborat amb empreses, editorials i organismes públics en l'àmbit nacional i internacional, ja sigui traduint textos tant genèrics com especialitzats o redactant i corregint en català i castellà.

Soc una persona versàtil i curiosa: a part de les lletres, també m'apassionen l'art, el disseny i l'organització d'esdeveniments culturals. La bona comunicació i l'empatia són valors fonamentals per a mi.



## EXPERIÈNCIA LABORAL

2018 - ACTUALITAT

### TRADUCTORA I ESCRIPTORA

Traducció i redacció de diferents tipus de textos

**Idiomes de treball:** ENG/FR > CAT/CAS

**Clients:** Penguin Random House, Fragmenta Editorial, Humanitude, Festival Rihihui, Ajuntament de Santa Bàrbara, EbreDigital, Pangeanic etc.

**Publicacions:**

- Història del silenci, Alain Corbin (FR > CAT). Fragmenta Editorial. ISBN 978-84-17796-61-7
- Som l'última generació que pot salvar el planeta. VV AA. Penguin Random House. ISBN 978-8417922856

2018 - 2019

### ASSISTENT DE DOCÈNCIA

Universitat Pompeu Fabra

Docència de seminaris de traducció (CAT/CAS) i idiomes (FR) a alumnes del grau de traducció

2017 - 2018

### TRADUCTORA

Novadata, S.L.

Traducció i revisió d'etiquetes de productes de cosmètica i farmàcia

2017 - 2018

### PRÀCTIQUES DE TRADUCCIÓ I EDICIÓ

Fragmenta Editorial

Tasques de traducció, correcció i edició de manuscrits

## EINES D'INFORMÀTICA

Paquet Microsoft Office

Trados SDL, DejaVu, Aegisub

Photoshop, InDesign

## FORMACIÓ

ACTUALITAT

### UNIVERSITAT AUTÒN. DE BARCELONA

Postgrau en Correcció i Assessorament Lingüístic

2018 - 2019

### UNIVERSITAT POMPEU FABRA

Màster en Estudis de traducció

2016 - 2017

### UNIVERSITÉ CHARLES DE GAULLE (LILLE)

Erasmus a la Facultat de Lletres

2014 - 2018

### UNIVERSITAT DE BARCELONA

Grau en Llengües i literatures modernes  
Certificat d'excel·lència per haver obtingut els millors resultats de la promoció

## CURSOS

2022

### COPYWRITING

Universidad de Madrid - Cálamo&Cran

2021

### CORRECCIÓ PROFESSIONAL

Universidad de Madrid - Cálamo&Cran

## IDIOMES

Català: Nativa

Castellà: Nativa

Anglès: C2 (Certificat Cambridge)

Francès: ~C1 (Estudis universitaris)

Rus: ~A2 (Estudis universitaris)